



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/974
15 September 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ АРАБСКИХ ЭМИРАТОВ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 14 СЕНТЯБРЯ 1999 ГОДА
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам настоящим текст сообщения для печати, опубликованного Советом министров Совета сотрудничества стран Залива на его семьдесят второй очередной сессии, проходившей в Джидде, Саудовская Аравия, 10-11 сентября 1999 года (см. приложение). Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Мухаммед Дж. САМХАН
Посол
Постоянный представитель

Сообщение для печати, опубликованное Советом министров Совета сотрудничества стран Залива на его семьдесят второй сессии, состоявшейся в Джидде 10-11 сентября 1999 года

10-11 сентября 1999 года Совет министров Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ) провел свою семьдесят вторую очередную сессию в Джидде, Саудовская Аравия, под председательством Его Превосходительства г-на Рашеда бен Абдаллы ан-Нуэйми, министра иностранных дел Объединенных Арабских Эмиратов, действующего Председателя Совета министров. На сессии присутствовали:

Его Превосходительство шейх Мухаммед бен Мубарак бен Хамад Аль Халифа, министр иностранных дел Бахрейна;

Его Королевское Высочество принц Сауд аль-Фейсал, министр иностранных дел Саудовской Аравии;

Его Превосходительство г-н Юсеф бен Алауи бен Абдалла, министр, ответственный за иностранные дела Омана;

Его Превосходительство шейх Хамад бен Джасем бен Джабер Аль Тани, министр иностранных дел Катара;

Его Превосходительство г-н Сулейман Маджид аш-Шахин, государственный министр иностранных дел Кувейта.

Его Превосходительство г-н Джамиль Ибрагим аль-Хегелан, Генеральный секретарь ССЗ, также участвовал в работе сессии.

Совет министров выразил хранителю двух святых мечетей королю Фахду ибн Абдель Азизу Аль Сауду самые искренние соболезнования в связи с кончиной Его Королевского Высочества принца Фейсала ибн Фахда ибн Абдель Азиза, Генерального директора по делам молодежи. Да сохранит его Господь своею вечной благодатью и Божьей милостью.

Совет министров рассмотрел прогресс, достигнутый в области сотрудничества, а также региональные, общеарабские и международные политические вопросы и вопросы безопасности, представляющие интерес для государств - членов ССЗ.

Прогресс в области сотрудничества

Вопросы экономики

Совет рассмотрел прогресс, достигнутый в экономической сфере государствами-членами, отраженный в документах комитетов министров, а также в соответствующих докладах, которые были ему представлены.

Совет был проинформирован о шагах, предпринятых на пятидесятой сессии Комитета по финансовому и экономическому сотрудничеству, состоявшейся в Эр-Рияде в мае 1999 года, в связи с созданием таможенного союза ССЗ. Он выразил удовлетворение в связи с завершением классификации всех товаров для целей создания стандартного таможенного тарифного режима государств-членов в их отношениях с другими странами мира, а также в связи с согласованием

мнений относительно предлагаемых тарифных ставок для двух категорий: "основные товары" и "прочие товары". Совет утвердил рекомендацию Комитета о том, чтобы национальная принадлежность, предусмотренная Единым экономическим соглашением в качестве необходимого условия приобретения промышленными товарами статуса товаров национального происхождения, уже больше не требовалась, и он решил представить эту рекомендацию Высшему совету на утверждение.

Совет был также проинформирован о том, что на своем двадцатом и двадцать первом совещаниях, которые проходили в мае и июне 1999 года, соответственно, Комитет по сотрудничеству в области энергетики и водного хозяйства утвердил свидетельство о регистрации и устав Единой энергетической системы, которая будет базироваться в Саудовской Аравии, и образовал ее в качестве акционерной компании в порядке подготовки к осуществлению первого этапа проекта.

Совет принял к сведению рекомендации, утвержденные Комитетом министров по делам почты и связи на его двадцать первом совещании, состоявшемся в феврале 1999 года, включая рекомендацию о снижении взаимных учетных ставок между государствами-членами в качестве предварительного шага к снижению ставок на телефонную связь между ними.

Он принял также к сведению решения и рекомендации относительно активизации деятельности Комитета по научно-техническому сотрудничеству и Комитета руководителей статистических организаций ССЗ, а также относительно единого графика проведения переписей населения в государствах-членах, содержащиеся в отчете о восьмом совещании Комитета по планированию и развитию.

Совет заслушал отчет о прогрессе на переговорах с Европейской комиссией относительно заключения соглашения о свободной торговле между государствами - членами ССЗ и государствами - членами Европейского союза. Он одобрил просьбу Бахрейна о том, чтобы он стал главой миссии ССЗ в Брюсселе начиная с 2002 года.

Совет заслушал также отчет о переговорах относительно заявления о принципах сотрудничества между государствами - членами ССЗ и государствами - членами Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ). Он утвердил представленный ему проект заявления.

Совет рассмотрел нынешнее положение на нефтяном рынке и выразил удовлетворение в связи с повышением уровня цен, а также в связи с тем, что по-прежнему соблюдается достигнутое недавно соглашение между странами - членами ОПЕК и странами, не входящими в эту организацию, благодаря чему удалось обеспечить интересы как производителей, так и потребителей.

Военные вопросы

Совет заслушал отчет о результатах совещаний по вопросам координации и сотрудничества в военной области и выразил удовлетворение достигнутым прогрессом.

Человек и окружающая среда

Совет заслушал информацию о ходе работы по вопросам, касающимся окружающей среды, здравоохранения, образования, культуры, молодежи и спорта, и выразил удовлетворение прогрессом, достигнутым в области сотрудничества по этим направлениям. Он подтвердил, что государства-члены по-прежнему выступают за то, чтобы Программа Организации Объединенных

Наций по окружающей среде сохранила в Бахрейне свое Региональное отделение для Западной Азии.

Правовые вопросы и сотрудничество в судебной области

Совет рассмотрел соглашения, достигнутые министрами юстиции государств – членом ССЗ на их десятом совещании, состоявшемся в Кувейте, относительно укрепления и развития сотрудничества между государствами-членами в судебной области, и выразил свое удовлетворение этими соглашениями.

Политические вопросы

Соблюдение Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта

Совет обсудил события, связанные с выполнением Ираком резолюций Совета Безопасности, касающихся его агрессии против Кувейта. Он отметил, что после девяти с лишним лет Ирак все еще тянет с осуществлением основополагающих аспектов соответствующих резолюций Совета Безопасности. Он вновь выразил сожаление по поводу того, что иракский режим продолжает игнорировать резолюции, имеющие международно-правовую силу, и отвергать инициативы и предложения, выдвигаемые на межарабском и международном уровнях в интересах создания эффективного механизма и действенной процедуры, в рамках Организации Объединенных Наций, с целью отменить международное экономическое эмбарго, которое продолжает действовать в отношении Ирака, и положить конец страданиям иракского народа.

В этой связи Совет вновь подтвердил свой призыв к иракскому правительству незамедлительно отреагировать на межарабские и международные призывы в отношении необходимости выполнения всех резолюций Совета Безопасности. Он настоятельно призвал Ирак в полной мере сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в деле осуществления соответствующих резолюций, особенно тех, которые касаются подлинного сотрудничества с Международным комитетом Красного Креста в вопросах освобождения пленных и заложников из Кувейта и третьих стран, возвращения кувейтской собственности и обязательства воздерживаться от любых провокационных или агрессивных действий против Кувейта и соседних государств, как этого требует резолюция 949 (1994) Совета Безопасности, с целью содействовать укреплению безопасности и стабильности в регионе.

Совет вновь подтвердил, что Ирак все еще должен продемонстрировать, на словах и на деле, свои мирные намерения в отношении своих соседей и признать, что его вторжение в Кувейт было нарушением соответствующих панарабских и международных договоров, таких, как Пакт о создании Лиги арабских государств, Договор о совместной обороне и экономическом сотрудничестве между государствами – членами Лиги арабских государств и Устав Организации Объединенных Наций.

Напомнив о четко определенных позициях, занимаемых государствами – членами ССЗ, и учитывая свои обязательства на региональном, панарабском и международном уровнях, Совет вновь заявил о своей подлинной солидарности с братским иракским народом и симпатии к нему в его страданиях, которые он испытывает в результате политики и непримиримости его правительства. Он вновь заявил о своей решимости продолжать предпринимать усилия с целью покончить с тяжелым положением многострадального иракского народа и подтвердил необходимость сохранения независимости, единства и территориальной целостности Ирака.

Отношения с Ираном

Совет рассмотрел работу Комитета трех, на который возложена задача подготовить почву для прямых переговоров между Объединенными Арабскими Эмиратами и Исламской Республикой Иран по вопросу об островах. Комитет просил Совет дать свое согласие на продолжение начатых им усилий в целях создания благоприятных условий для прямых переговоров между этими двумя странами.

Ближневосточный мирный процесс

Совет рассмотрел события в рамках ближневосточного мирного процесса. Совет приветствовал соглашение, достигнутое палестинской и израильской сторонами 4 сентября 1999 года в курортном местечке Шарм-эш-Шейх, Египет, и выразил надежду на то, что это соглашение будет сочетаться с честными намерениями и будет в полном объеме и скрупулезно осуществляться израильским правительством.

Совет выразил свою убежденность в том, что ближневосточный мирный процесс можно довести до конца только путем восстановления законных арабских прав в процессе осуществления соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций, принципов Мадридской конференции и принципа "земля в обмен на мир" в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 242 (1967), 338 (1973) и 425 (1978), а также путем обеспечения обретения палестинским народом всех своих законных национальных прав, включая право на создание независимого государства со столицей в Иерусалиме.

Совет подтвердил свою полную поддержку усилий Сирии в ее требованиях о возобновлении переговоров там, где они были приостановлены, признании ее законного права на возвращение оккупированных сирийских Голанских высот и отходе Израиля до линий границы по состоянию на 4 июня 1967 года и его уходе с юга Ливана и из Западного Бекаа в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 425 (1978) и 426 (1978) без каких бы то ни было ограничений или условий.

Совет дает высокую оценку панарабским и международным усилиям по содействию заключению Шарм-эш-Шейхского меморандума палестинской и израильской сторонами. Он призывает спонсоров мирного процесса, в частности Соединенные Штаты Америки, и Европейский союз, а также свои государства-члены продолжать и активизировать свои усилия в качестве активных партнеров в мирном процессе и попытаться оживить переговоры по сирийскому и ливанскому направлениям в целях достижения справедливого и всеобъемлющего мира в регионе Ближнего Востока.

Ликвидация оружия массового уничтожения

Совет вновь призвал международное сообщество принять меры для создания в регионе Ближнего Востока, включая район Залива, зоны, свободной от любого оружия массового уничтожения, включая ядерное оружие. Совет вновь заявил о том, что Израиль должен присоединиться к Договору о нераспространении ядерного оружия и поставить все свои ядерные объекты под режим инспекций Международного агентства по атомной энергии.

Совет рассмотрел вопрос о последствиях разрушительного землетрясения в Турции. Он выразил свои искренние соболезнования и симпатии Турции и ее народу в связи с жертвами землетрясения, приведшего к большому количеству убитых и раненых, моля при этом Господа

Бога ниспослать родным и близким погибших силу духа и утешение. Для оказания содействия в смягчении последствий этого разрушительного землетрясения и в дополнение к той незамедлительной помощи, которую они сразу же оказали Турции, а также с учетом исторических взаимоотношений и тех культурных и религиозных уз, которые связывают их, государства - члены ССЗ постановили внести в программу финансирования взнос на сумму примерно 400 млн. долл. США, который будет предназначаться для финансирования проектов восстановления и развития в районах, пострадавших от землетрясения. С целью выполнения этой задачи совместная техническая миссия из государств - членов ССЗ в ближайшее время посетит Турцию для определения, по согласованию с соответствующими властями, проектов, подлежащих финансированию.

Совет рассмотрел события на островах Восточного Тимора и вопрос о том давлении, которое сейчас оказывается на Индонезию, несмотря на ее согласие с результатами выборов и ее стремление осуществить на практике эти результаты посредством восстановления спокойствия и взятия ситуации под контроль. Совет выразил надежду на то, что международное сообщество поддержит правительство Индонезии, оказав содействие его усилиям по восстановлению безопасности и стабильности в этом районе.
